SAMEDI 5 AOUT 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

ANNONCES

Hoa2

Cái lòng tương ái tương trợ người trong nước với nhau

II

Người xưa có nói: « Con cháu giỏi, gia môn tất là to lớn lên » mỗi bạnh-phúc của một gia đình trông vào con cháu trong nhà, thì cái vận-mệnh của một dân tộc tất phải trông vào nhân-tâm trong nước. Cuộc tiến-hóa của nước Nam sau này, phải trông cậy vào bạn thiếu-niên bây giờ, cái đó không nói thì ai cũng hiểu. Bây giờ gặp lúc vận-hội mở mang, bạn thiếu-niên ta ứng vận mà sinh, nhờ được khí thiêng non sông, giống tốt Hồng Lạc, phẩu nhiều có tinh thông-minh, có khiếu tinh lợi, lại phần nhiều lập chí rất là cao xa không chịu an vào bậc tiểu-thành, muốn theo học cho đến nơi đến chốn, thật cũng đáng khen và đáng mừng vậy. Lại gặp lúc việc học thay đổi, nhờ được cách giáo-dục mới, mà sự học-vấn tiến-bộ xem chừng cũng mau; cứ như thế dần dần nọi bậc mà lên, mươi lăm năm nữa thanh tựu tất cũng đã khá, vì với các nước văn-minh tiên-tiến, trình độ tuy cũng còn kém thua, nhưng cũng đã vào bậc đạt đức thành tài, đủ là người hữu dụng của nước Nam sau này vậy.

Nhưng còn cái tinh-thần của bạn thiếu niên ta, thì lại phải rèn đúc dẫn dần từ khi còn nhỏ, cái sự rèn đúc tinh-thần ấy, thì một nửa trông ở học-đường, còn một nửa lại cốt ở gia-đình giáo dục, cái giáo-dục ở học-đường và cái giáo dục ở gia-đình hợp lại mà thành ra cái tập-quán của con trẻ; cái tập quán đó có cái thế-lực rất mạnh, cái phạm-vi rất to khiến cho người ta noi theo mà không biết. Ta xem như người các nước văn-minh, lâm đến cái quyền lợi của công-cộng, ai cũng đem lòng kính trọng, nay hãy nói một vài việc tầm thường: hoa quả ở các vườn công thì không ai dám hái, của rơi ngoài đường ai bắt được thì đem nộp ở sở cảnh-sát khi con hát đang hát, thì người xem không ai dám nói to cười to ngồi chốn xem hát thì không ai hút thuốc vân vân; có phải là người các nước văn-minh sinh ra mà ai cũng có sẵn cái tính tốt ấy đâu chẳng qua ở trong xã-hội ấy, noi theo cái tập-quán ấy, quen đi từ bé, khi lớn lên thì thành ra cái tính tự nhiên. Lại xem ngay như ở nước ta, vì có cái tục kiêng tên, mà tên cha mẹ không ai dám đọc chính tiếng, vì có cái tục trọng chữ, mà giấy chữ rơi ai trông thấy cũng phải nhặt, và không ai dám dùng để lau chùi đồ bẩn nhớp, tuy những người không có học, không biết chữ, mà theo cái tục quen ở xã-hội, rồi cũng tập nhiễm mà quen đi, đó tuy là những việc nhỏ mọn tầm thường, mà nghiệm đó cũng đủ biết cái tập tục chuyển di tính người thật là mạnh. Người xưa đã có nói: « Cái gì tập quen đi từ thuở nhỏ thì cũng thành ra cái thiên-tính thứ hai » thật là lời của một người lịch duyệt. Vậy những người cầm quyền giáo-dục ở các học-đường, khai trí cho trẻ con là việc cần thiết đã đành, mà chủ hồn cho trẻ con cũng là việc không nên quên-nhãng. Gặp những bài dạy luân-lý về cái bản-phận của người ta đối với dân với nước, nên giảng giải cho rõ ràng, rồi lại lấy lời lẽ khôn-khéo, nghị luận chanh đang để kích-thích thêm cái lòng ái quốc của người nghe. Khi ngôn luận đã như thế rồi, khi gặp những việc cần cấp như tế lễ, hay là những việc lợi ích chung, thì lại hết sức cổ động khuyên cho học-trò đóng góp vào một đôi chút, để làm cái bài dạy thực hành. Học-trò từ khi nhập học cho đến khi tốt nghiệp, bao nhiêu năm qua ở nhà trường nhờ có cái sự rèn-tập khôn-khéo ấy, thì đối với những việc công ích công lợi, tất là sẵn lòng sẵn sóc, không để nỗi thờ ơ nhạt-nhẽo, như phần nhiều người Việt-Nam ta bây giờ. Sự giáo dục ở học-đường cần-thiết như thế đã đành, sự giáo dục ở gia-đình, lại có phần cần-thiết hơn nữa, vì cái thì-giờ của con trẻ ở trong nhà, lại nhiều hơn khi ở trường học. Hay ganh tỵ, hay bất chước, thấy người lớn làm gì cũng muốn đua mà làm theo, cái tính tự nhiên của trẻ-con đều như thế. Người có trách-nhiệm giáo-dục ở trong gia-đình, tưởng nên nhân cái tính ấy mà tìm cách rèn lấy công-đức, nuôi lấy công tâm cho con-trẻ. Gặp những công cuộc từ-thiện và những việc công-ích công-lợi, nên hết lòng sẵn-sóc, lấy mình làm gương sáng cho trẻ con theo, những việc giao thiệp với bè-bạn, đối đãi với anh em chị em, khi chơi bời ở bên ngoài, cách cư xử ở trong nhà, không cứ việc to việc nhỏ, đều trước phải nghĩ đến sự tiện-lợi chung của công-chúng, rồi sau mới đến phần riêng của mình. Nếu ngày thường đã lấy lời-lẽ khôn khéo mà dẫn dụ nhân dịp gì thì lại xướng xuất cho con trẻ theo, nay nghe một tí, mai nghe một tí, nay làm một việc, mai làm một việc, nghe lâu cũng thuộc lòng, đến khi khôn lớn, thì thấy việc công ích công lợi, đã quen đi từ bao giờ, mà không còn chút kiểu cưỡng gì nữa.

Nếu bạn thiếu niên ta đã nhờ được phép dạy dỗ mới, mà trí-thức mau được mở mang, lại nhờ được cách rèn-tập khéo, mà tinh thần cũng không đến nỗi mờ tối, may ra sau này mới có nhiều người đủ tư-cách để giúp đỡ quốc dân trong cuộc tiến-hóa, tiến-đỗ nước Nam mới có phần trông cậy vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TIN)

Ngày 4 Août 1926

Các báo với mấy bài diễn-văn của ông Painlevé

Báo *Œuvre* bình-phẩm về bài diễn-văn của ông Painlevé đọc ở Autun, có khen ông đã đi bày tỏ mọi điều phải chăng cho nước dân nước Pháp rõ, chứ không có bàn bạc hão-huyền các câu lý thuyết chính-trị. Báo ấy lại nói chưa từng thấy nhà chính-trị nào nói rõ ràng, quả-quyết, chắc chắn như thế.

Báo *Ere nouvelle* khen bài diễn-văn ấy lời lẽ phải chăng, chứng minh là một nhà chính trị có tài trí và có đảm lược, lấy lòng làm nhân-đạo làm gốc cái chính-sách ngoại-giao.

Báo *Avenir* bình phẩm khắt đoạn nói về việc Maroc. Báo ấy rằng thực là lời lẽ một người yêu nước phải đường và đủ bài diễn-văn ấy không làm cho ai thiệp phần đắc ý, nhưng cũng chẳng làm cho ai phải bất đắc ý.

Báo *Eclair* lại cho bài diễn-văn ấy ôn đạo mà mạnh-bạch.

Báo *Gaulois* khen ông Painlevé biết lo về sự bảo an cho nước Pháp, nhưng lại nói việc bảo an ấy và cải tư tưởng công-lý đắc-quyền ka bấy nay vẫn bó buộc nước Pháp, và ngăn cản nước Pháp không đối nợ nước Đức, thực là hai việc xung-đột với nhau, khó giải-hòa được.

Chiến-sự ở Maroc

Có báo nói khi M. Primo de Rivera tập những người của Abd-El-Krim ở Tet-uan, ông không có gan bàn công văn các điều kiện giảng-hòa cho những người ấy, nhưng ông chỉ nói miệng cho biết các khoản mà thôi.

Ngày hôm nay ở trong bản Bourget trong khi đi đến tàu bay sẽ giới-thiệu đội tàu bay Hoa-kỳ Lafayette. Sáng mai đội ấy sẽ đi Maroc.

Thợ mỏ than ở nước Anh

Về thợ mỏ than ở Pays de Galles bãi công lại to hơn trước

Việc chính-trị nước Nhật

M. Hamaguchi, thượng-thư bộ tài-chính nước Nhật có nói tòa nội-các Kato mới sẽ tìm cách đổi việc thi-hành cái chương-trình tinh giảm, tổ chức lại việc quân-bị, và cải-lương lại tô-thuế. Thực-nghiệp giới phần nhiều hoan-nghênh cái chính-sách của ông Kato

Việc thương-mại của nước Nhật

Giá tiền hàng hóa xuất-cảng của Nhật trong tháng juillet được 210.911.600 viên. Giá tiền hàng-hóa nhập-cảng là 163.984.000 viên. Từ ngày 1er janvier đến giờ, số nhập-cảng thặng-ư số xuất cảng tới 478.954.000 viên. Về mấy tháng ấy trong năm 1924, số thặng ấy là 6.848.000 viên.

Việc một người Nhật định bơi qua eo bể Kobé

Iwata định bơi qua eo bể Kobé, nhưng nay thời không bơi nữa, vì trong khi bơi thường gặp sa ngư nên-

Một cuộc bay của người Nhật

Các phi hành gia Nhật-bản bay từ Tokio đến Moscou bằng hai cái máy biệu Breguet đã tới Cáp-nhĩ-tân. Nhân dân thấy thời tiết không tốt mà các nhà ấy bay được bình-yên đều lấy làm hoan-nghênh.

(Indop actif)

Nước Pháp với nước Anh

Ông Briand xét ra ông nên trực tiếp với ông Chamberlain để cùng nhau thương nghị bức thư trả lời nước Đức và bản hiệp-ước bảo an thì chóng việc hơn, nên định đến ngày 5 août này thì đi sang Londres. Nếu ông Chamberlain ưng việc ấy, thì ông Briand sẽ đem theo mấy nhà giúp việc mà thôi. Có lẽ ông Caillaux không đi với ông Briand, vì trong cuộc hội-nghị ấy, chỉ bàn về vấn-đề bảo-an, chứ không có bàn đến vấn-đề trái-khoản.

Người Đức với việc Maroc

Ở Berlin nói ta đón quan võ nước Đức giúp cho Abd El Krim là một tin đồn sai.

Nghị-viện nước Đức với đảng cộng-sản

Hội-đồng các ông kinh tụ chánh đảng nói việc phản-kháng sự trục-xuất hai ông nghị-viên về đảng cộng-sản, không đủ lẽ. Các ông nghị về đảng cộng-sản có xin nghị-viện ưng-chuẩn một khoản tô lông không ưng-chuẩn nhiệm ông phó hội-trưởng.

Một cái nạn xe lửa ở nước Mỹ

Một đoàn hỏa xa đụng phải một cái toa máy, chín người bị thương.

Một cuộc hội nghị của thợ thuốc lá

Cuộc hội nghị thứ 11 của hội liên-hiệp quốc-tế các thợ nhà máy thuốc lá đã khai nghị ở Bruxelles. Mười một nước có cử người đến dự nghị.

Một cái nhà thờ kỷ-niệm thống-chế French

Hai tướng Anh liên là Plumer và Pulteney bàn nên lập một cái nhà thờ ở Ypres để kỷ niệm thống-chế French; việc ấy tổng giáo chủ Canterburg cũng ưng thuận.

(Havas)

CẢ ĐỜI KHÔNG CƯỜI BAO GIỜ

Người ta nói trong các động vật, chỉ có loài người là biết cười mà thôi. Ấy thế mà cũng có người trọn đời chẳng cười bao giờ. Như Lord Chesterfield nước Anh bạn ông Montesquieu ngày xưa, có nói cười là một bộ dạng xấu xa, làm cho mất mối nhân lại khó coi, lại toàn nẫy ra một tiếng kêu không nhã. Ông có nói:

Tôi ác rằng từ ngày tôi khôn lớn đến giờ, không ai từng trông thấy tôi cười.

Một nhà chính-trị nước Hoa-kỳ tên là Charles Sumner cũng có thể tự phụ được cái đức tính kỳ khôi ấy. Ông nghị-viên Hoa-kỳ tên là La Follette tự thể mới rồi, trong ba chục năm giới sau đây, cũng không từng cười bao giờ. Đại-tướng Moltke nước Đức cũng vào hạng ấy. Nhưng người ta kể truyện trong đời đại-tướng ta thế, một lần là thấy một nước chu định với nước mình đắp được một cái thành nhỏ, tự-phụ là một nơi kiên-cố vô-song. Nhưng cả đời không cười bao giờ còn hơn là cười một cách độc địa như thế.

CÂU CHUYỆN MẤY NGƯỜI TRUNG-HOA BỊ TRỤC KHỎI NƯỚC PHÁP

Mười người Hoa-kiều ở Pháp can việc trái vào bộ sứ-thần Trung-hoa ở Paris mới đây bị trục xuất cảnh ngoại. Bữa ấy mấy người mật-thám dẫn bọn người bị trục xuất đến nhà ga du Nord đi bóa-xa đến Feignies để giao cho ông cảnh-sát ấy-viên ở đấy đưa họ sang địa-hạt nước Bỉ.

Xưa nay những việc như thế vẫn thường có, người Bỉ vẫn cho người bị trục ở nước Pháp sang địa hạt không từng kêu ca gì cả. Vậy ông cảnh-sát ấy viên đưa mấy người Hoa-kiều sang bên kia đường cương-giới nước Bỉ, rồi trở lại Feignies. Ông vừa về đến phòng giấy, thì thấy hai người cảnh-sát công giao việc trông nom mấy người Hoa-kiều ban nãy lại dẫn mấy người Hoa-kiều ban nãy lại dẫn mấy người Hoa-kiều ấy về. Ông lấy làm ngạc-nhiên, sau mới biết rằng các quan nước Bỉ được tin mấy người Hoa-kiều ấy về đảng cộng-sản, cũng trục xuất không cho ở trong bờ cõi nước mình. Ông cảnh-sát ấy-viên bèn đánh giây nói cho quan bạt-trưởng ở Avesnes để hỏi nên xử trí thế nào. Quan bạt trưởng lại đánh giây nói hỏi quan quả-trưởng quận Nord, thì quan quận trưởng cứ một ông cảnh sát ấy viên khác đến để tùy nghi liệu biện cho xong. Ông ấy-viên mới đến nơi, thấy đưa mấy người Hoa-kiều đến nơi, thấy đưa mấy người Hoa-kiều ấy về nước Bỉ lại phải đuổi ngay, cứ đem mấy người Hoa-kiều lang-thang mãi, không biết làm thế nào cho xong, sau ông nghĩ ra là đem sang nước Đức, ông nghĩ thế bèn đem lên xe hỏa đi thẳng đến Strasbourg, đến đấy ông đưa họ ra đường cương-giới, thì thấy người phó hội-trưởng đã yên không việc gì, ông rất lấy làm mừng đã cất được một gánh nặng.

MUỐN MINH THỊT CHO TỐT THÌ LÚC NÀO NÊN CHO THỊT VÀO NƯỚC?

Các tay nhà bếp giỏi, và các nhà bác-học từng xét qua cái việc nấu món ấy, bảo cái cách tốt nhất là cho thịt vào nước nguội rồi đun cho nóng dần dần lên. Bỏ thịt vào nước nguội thì nước nổi bọt lên, chứ bỏ thịt vào nước sôi thì không thấy có bọt, Ấy vì thịt gặp nước sôi, thì chất albumine và chất nhuộm ở ngoài miếng thịt bị đông ngay lại, mà ngăn trở không cho nước ngọt ở trong thoát ra, rồi sau nước ngọt ấy cũng bị đông lại ở trong miếng thịt, nước ninh làm như thế, thì không ngọt và không bổ bằng nước dùng theo cách nói ở trên kia. Người ta xét ra rằng cho thịt vào nước sôi, một phần các chất bổ không tan được. Ninh thịt mà đun hóng quá, thịt cũng sắt lại, làm cho nhiều chất bổ khó tan, vì vậy ninh thịt cho tới chỉ nên đốt lửa âm ỷ khiến cho nước vừa sôi hay là gần sôi mà thôi, chứ chớ có đốt lửa to quá, mà tốn than củi, nước thịt lại không ngon.

HÀI ĐÀM

Trả lời một câu hỏi

Có người ăn-mặt hỏi Cường rằng: « Viết Hài-đàm thế nào cho độc-giả cười được? »

Chàng Cường tự-nghĩ rằng những bài Cường viết thật nhạt như nước lã mà đoàng như canh cần sống, nào có tài-cán gì mà phân giải câu hỏi đó.

Vậy xin chày cối mà mách một cách viết hài-đàm.... nếu ai đọc hài-đàm cẩn mình mà không cười thì đưa ngay ngón tay vào mũi mà cười cho một chập là cười ra phải!

Xin bình đáp

Cường-ký

MỘT CÂU CHUYỆN VỀ ABD EL KRIM

Cứ như lời khai của quân Riffains bị bắt sống, rằng là tin tức của sở mật-thám đó xét được, thì Abd El Krim đóng đồn ở Ajdir. Hắn ở một cái nhà tường rất dày, chỉ có một vài cửa rất nhỏ trông như kẽ để bắn súng vậy. Hắn ở đấy chẳng có gì vui thú, chỉ có cái cảnh linh mịch mà thôi. Chung quanh không có nhà nào nữa, có mấy cái đồn binh bảo-vệ và mấy cái hầm đào sẵn để phòng khi có sự nguy cấp thì thủ hộ bên mà thôi.

Bản giáo thiệp với thường tín, toàn dùng máy nói. Không khi nào viết thư-từ, mệnh lệnh cái dặn bằng miệng. Trước nhà Abd El Krim ở, có đặt một con đường, là nơi Abd El Krim thích đi chơi bằng ô-tô. Xe ô-tô ấy, Abd El Krim rất giữ gìn. Mỗi khi để ở ngoài cửa không đi đến lại có phủ một cái bao che ở ngoài.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Thế ở nhà quê nay các tỉnh đã phát rẻ rồi. Người ở nhà quê ai mấy đều có thể mới: nhưng hiện nay còn nhiều người làm lụng ở tỉnh xa mà chưa có thể mới. hỏi thì lý-trưởng bảo có thể cũ về mới phát lẻ mới.

Như thế là lý-trưởng thừa lệnh quan mà bắt buộc như vậy hay lý lý-trưởng bắt thế?

Nhà nước có lệ nào phải đưa nộp thẻ cũ mới phát thẻ mới không?

Nếu nhà nước không bắt có lệ cũ mới phát thẻ mới thì những người chưa có thẻ mới có thể kiện được lý-trưởng không? kiện ở đâu? nhờ quí-báo bảo hộ.

LỜI ĐÁP. — Không có lệ nào bắt buộc những người đóng thuế thân phải đưa thẻ cũ mới được lĩnh thẻ mới. Những người ở nơi xa không về làng được thì mượn người nhà lấy tờ bộ hoặc là viết thư nhờ lý-trưởng gửi đến cho mình ở cũng được. Nếu đã nộp tiền rồi mà lý-trưởng nhất định không giao thẻ mới cho thì nên viết giấy thưa tại quan công-sứ tỉnh mình phải nộp thuế.

LỜI HỎI. — Nguyên tôi có người anh em lấy vợ nhà quê, người vợ đi buôn bán ở tỉnh, khi lấy làm lễ cưới có mời nhiều người ở phố lẫy đến uống rượu cưới, không biết thế nào nhà gái lại không nộp cheo. Vợ chồng ăn ở với nhau đã có con, nhưng không nuôi được; sau không may mẹ người chồng chết, thì vợ chồng người này đã về chịu tang, mới để tang được độ một năm, sau không biết vì cớ gì mà hai vợ chồng người này bỏ nhau, người vợ lại ông để tang nữa, bỏ về nhà người bố đẻ, ý muốn lấy chồng khác; thế thì người chồng này có thể giữ lại được không? hay là có quyền gì đưa việc này ra tòa án nào mà đòi lại các tiền phí tổn về việc cưới trước không? Nhờ quí-báo giải đáp cho thì tôi được cảm ơn vô cùng.

LỜI ĐÁP. — Điều 25 trong dân luật ở Bắc-kỳ có nói rằng: « Khi nào việc cưới xin theo như tục lệ đã quyết định xong rồi, thì bạn trong tám ngày là phải đưa đính trình với hương-chức giữ sổ giá-thú để vào sổ ».

Vậy theo như tục lệ ta thì nộp cheo là cái lệ tối cần cho việc cưới xin.

Cứ như lời ông nói trong thư trên ấy thì việc cưới xin của người anh ông tuy có cũng như không. Vậy không thể giữ người vợ lấy được.

Sau nữa tiền phí tổn, về việc cưới xin ấy cũng không đòi được, vì rằng ta bên cũng có lỗi là không nộp cheo.

Pa. h-l.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Chiến-sự ở Maroc

Đội-quân luân chuyển, ngày hôm qua đóng ở Djebeloz-zin, thì hôm nay đã tiến lên các tàu bay đánh địch-quân cố thủ.

Báo *Echo de Paris*, có nói Abd-El Krim rất lo về quân binh khí giỏi của Pháp, định thôi không đánh Jễn Ouezzan nữa. Có lẽ Abd El Krim định chạy đường làm cho quân Pháp và quân Tây-ban-nha không tiếp ứng nhau được ở Oued-Loukhos.

Ở Tétouan có tin đồn nói quân tuần cảnh ở miền quốc-tế đánh đuổi nhiều lần các đội địch-quân muốn đi qua đường trận Tây-ban nha.

Thợ ở xưởng tàu Sài-gon đình-công

Thợ bản xứ làm ở xưởng tàu Sài-gon cộng là 800 người sáng hôm nay không đến làm việc. Chưa rõ cớ làm sao mà họ bãi-công.

Tàu Jules Michelet ở Saigon

Tàu Jules Michelet tới hôm qua. Phải chữa chạy nhiều.

Cứu-trợ con cái của những người bị nạn ở Denmarck

Ngày 22 Août, tại nhà hát Saigon sẽ đặt một cuộc vui để lấy tiền giúp con cái các nhà bị nạn ở Denmarck. Quan Toàn-quyền chủ-tọa.

Động đất ở Phi-luật-tân

Vì ở đảo Negors động đất, nên ở Station đất lở, chết 15 người, đồ mất ở cái nhà. Hết sức để lấy các tử thi ra, nhưng không sao lấy được

Một chiếc tàu đâm ở Phi-luật-tân

Chiếc tàu Anh tên là Egremont Castle, bị cạn một tuần lễ nay ở các núi đá Noms trong đảo Tubathuar thì đã bị đắm. Vì các cột đèn ở bờ bể tắt lửa cho nên tàu bị nạn. Các tàu Poktey, Sampedro, và Mi dro cố sức, nhưng chỉ cứu được người, không chạy được hàng hóa.

Chánh-phủ Pháp với đảng cộng-sản

Ông thứ dân nghị-viện về đảng cộng sản tên là Doriot bị kháng-cáo về việc xui giục binh lính trái lệnh quan trên. *(Indopacifi)*

VĂN UYÊN

Ca luân-lý

(Tiếp theo)

Khuyên con chớ ăn ở trái đạo

Làm người phải nghĩ gần xa.
Ai sinh ai dưỡng mà ta trưởng-thành.
Duyên lành ai kén cho mình.
Cửa nhà cơ nghiệp a sinh đó mà.
Công mang ngày một mỹ ra,
Phòng khi đến lúc tuổi già cậy con
Nào ngờ con nhớn con khôn,
Rượu chè cờ bạc thấn hồn không nghĩ.
Cậy tài, cậy của, cậy duyên,
Mẹ cha nói nhỏ con liền quát to.
Việc gì cha mẹ phải lo.
Bởi cậy cậy mẹ, đời con cua đao.
Gió giới trái gió tối nào,
Coằng thấm, chẳng hỏ, chẳng chào
Giá ai tuốt đất bỏ nào. [làm sao.
Ghi lòng để dạ ước ao mong đền.
Ta mà ở thế sao nên!
Ta khinh cha mẹ con liền khinh ta.
Hãy xem rót nước mái nhà,
Giọt sau giọt trước coằng là có sai,
Cương-thường luân-lý làm người,
Ở ăn trái đạo kém loài muông chim
Xem như gỗ đóng quạ thì tin,
Quạ già lòa mắt, con tìm mồi nuôi,
Dê kia bú, biết qui nguồi,
Vật còn b ết kính biết lo người.
Ta nay lược nói mấy lời,
Khuyên người đạp đất đội giới ngày
Nên chừa nên hối từ đây! [nay.

Bổn phận người làm chồng

Chữ rằng phu xướng phụ hòa,
Ở cho đứng mực ấy là kỷ-cương.
Gia đình hai mặt tao-khang,
Khó nghèo một dạ, giàu sang một lòng
Sao nên lúc khổ cùng nhau, [mâu.
Gió cho có kẻ ra màu cực tâu.
Lỗi thời kể lẽ xa gần,
Bột lợi bất hiếu, bất nhân, bất nghi.
Chẻ bai vọng dại mọi bề,
Làm điều ruồng rẫy phó về đuổi đi.
Làm gái sao chẳng biết suy,
Ấy ai ngày trước cười về sau ta?
Khuyên đừng như thế nữa mà!
Phụ người ắt hẳn giời đà phụ ngay.
Kia câu thế-tục xưa nay,
Ăn mận thì khát nước ngay đó mà.
Mất trăm đã được xem qua.

Khuyên người đàn bà chớ nên lăng-loàn

Đạo đàn bà thực là gia-pháp,
Hay gắp hay, ở ác sao hay.
Ngăn thay phụ-nữ đời này,
Lắm người điên nghiệt, sâu cay đến
Nghĩ gì kẻ giết người yêu. [liều,
Sao mà c ẳng nhớ những điều người
Kia ai nhân-hậu có thừa, [xưa.
K a ai tri nước cũng nhờ phụ-nhân.
Kia ai dung hạnh chân công-tộc,
Kia ai mà bỏ đ.o còn ghi.
Ở đời, sao chẳng hay suy,
Trước thì tiện-tỉ sau thì thân ta.
Nên đọc cuốn thư-sa cổ-sự,
Nên xem sâu xã-tộc thư chung.
Một mai chồng gióng con giông,
Nghèo thì nữ tắc nữ-công bia truyền.
Đừng học thói thuyền-quyên đ ểu,
Nỡ đem lòng bán dạ hoàng lương.
Tao khang bất khả b. đ rồi,
Tội gì ghen ghét giận hờn người ta.
Để đến nỗi mồng ba mồng bảy,
Rồi sau này mất cậy mất trông.
Hỡi rằng những một người chồng,
Thân mình no ấm quản nỗng cậy ai?
Kể vẫn-tự nghe bài ta dạy,
Nên giữ lòng, chớ lấy làm khinh
Tuy rằng từ ý vị tình,
Nhưng mà nghe được thảo mình cũng [nay.

Khuyên người giàu có chớ kiêu căng

Giàu kia nên xử cảnh giàu
Giàu mà cay nghiệt cơ cầu ai ưa.
Ở cho một phải hai vừa,
Của giời nào biết bao giờ hợp ai.
Cuộc trần như cuộc cờ tiên,
Một nhà k ôa khoán tiếng mang mấy
Thạch,Sùng mất cả trên đời, [lời
Kiện làm chi để cho giời đất ghen
Thôi đừng kiêu với kẻ hèn,
Có khi kiêu kẻ cao quyền hơn ta.
Lại có kẻ hơi ra giọng phú,
Thói giọng kiêu đã ngủ ở trong.
Kể thì hôm nọ kh.ỏa công,
Ngày mai xem đã đáng ông đáng bà
Thôi đừng học thói kiêu ngoa.
Nhờ câu vi nhược mới ra đấng người.
Nôm na chép ý ộc ở đời,
Xử giàu nên học những lời ta khuyên
Chớ nên cậy thế cậy quyền,

Khuyên người tá chớ hay kiện tụng

Cùng nhau trong họ ngoài làng,
Ở sao trên kính dưới nhường mới nên.
Trước sau mặt bụng thảo hiền,
P ông khi tắt lửa tối đèn cậy nhau.
Chớ nên tranh cạnh cùng nhau,
Cậy ta lý sự ta giàu thân quan.
Kia câu thế-tục đã bàn,
Một đời đi kiện tiếng mang ba đời.
Khuyên nên lác gận lại nhời,
Người hơn ta kém 4ao hơi hay gì
Thà rằng chịu dại lui đi.
Mặc ai khôn dại tranh thì thêm căng.
Trước là mất cả vào quan,
Sau là tội ác ai mang cho mình.
Mình nên giữ lấy giá mình,
Chớ nên hầy hoại coi khinh cơ thường.
Nhân kia là cuốn tr ơng vàng!

(Còn nữa) Nguyễn-v-Dư, Nam-định

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 $ 20
nhì, —	10 20
ba,	9 80
Thóc hạng nhất,	6 50
Bắp ngô	6 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 6 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 90.

Tin tàu. — Tàu *Azay-le-Rideau* mang thư sang Pháp trừ những thư từ và hộp có khai giá không kể đến thứ bảy 8 août hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối hôm 7 août.

Tàu *Songbo* đến ngày thứ sáu 7 août hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 6 août.

Quan Tài-chính Tổng-trưởng mới. — Chưng đến ngày 9 août này thì M. Lavit là quan Tài-chính Tổng-trưởng mới của Đông-pháp sẽ ra tới Hanoi. Ngài sẽ do tường bộ ở Saigon ra đây, có M. Berthoux là quyền Tổng-trưởng sẽ lấy ấ chứng.

M. Her beaux vào Saigon đón quan Tài-chính Tổng-trưởng mới từ bữa trước, hai ngài đã thương thuyết cùng quan Toàn-quyền mọi vấn-đề quan-hệ về việc tài-chánh, nhất là về bản dự-án số chi tiêu năm 1926 nữa.

CÔNG-TY ĐIỆN-KHÍ ĐÔNG-PHÁP

Công ty điện-khí Đông-pháp có lời bá cáo để quý-khách biết rằng, vì công-ty bận về công-việc mở mang nhà máy, nên không có thể nhận được việc lắp và chữa máy điện của xe ô-tô nữa. Sáng công-ty vẫn nhận chữa các máy Dynamo — Ma néto — Klaxon — Accumulateur, miễn là phải theo sẵn ra đó, mà đem đến phòng s Bureau de Réclamation s của công-ty số 69 phố Francis Garnier.

Tòa án sai-trị. — Tòa án sai trị đã họp sáng hôm qua thứ tư 5 août tại tòa Thượng-thẩm do quan chánh án Farrean chủ tọa để xét các việc sau này :

Việc M. Ng-đình-Phẩm kiện thành-phố Hanoi.

Việc chánh-phố Bảo hộ Bắc-kỳ kiện công-ty vận tải Đông-pháp.

Việc quan sứ Hà-tĩnh xin cho làng Thuận-lễ giảm số thuế thân.

Việc Mme Juliette Clouet, buôn-bán ở Hanoi xin giảm thuế môn-bài.

Việc quan chánh kho bạc Đông-pháp xin giảm hột mấy kr oin thuế đánh trái lệ trong năm 1923 và 1924.

Việc viên đội Fontaine Pierre ở Hanoi xin giảm thuế thân.

Việc M. Bézard tại sở Thương-chính Roon (Đồng-hới) xin giảm thuế thân.

Việc M Grenès xin giảm thuế môn-bài cho hai người Khách Yeog-Hinh và Hop-long.

Việc bác-sĩ Carlerré xin giảm thuế môn-bài.

Việc xin giảm thuế thân cho những người lính trừ bị ở hạt Hạ-hòa về Phú thọ.

Việc MM. Trương-Lữu-Đức và Ng-văn Qui, buôn bán ở Ha[illegible] xin giảm thuế môn-bài về năm 19[illegible]

Việc người Khách là Hoàng-Bình, buôn bán ở Vinh, xin giảm thuế môn bài.

Việc M. N.-hữu-Cự, ở Vinh-yên, xin giảm thuế điền-thổ.

Việc công-ty Le Foncier de France et des Colonies kiện chính-phủ Bảo-hộ Trung-kỳ.

Việc công-ty Le Foncier de France et des Colonies kiện chính-phủ Đông-pháp.

Bảo-dưỡng hội tinh. Được thưởng Bảo-dưỡng hội-tinh :

Đệ tứ hạng (off cier) M. G rard chủ đồn-điền Nam-kỳ.

Đệ ngũ hạng (Cheval er) MM. Du-clos, kỹ-nghệ tại Nam-kỳ, F hol thẩm-phan tòa án Thương-mại tại Saigon, Tesjaque chủ sự bộ thuộc-địa, Anz ani kỹ nghệ tại Trung kỳ.

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Hán-văn bàm-thụ

Nay Bản-cục mới mở ra việc **Hán-văn hàm-thụ** *này, là để dạy những người muốn học chữ Hán, mà bài học gửi đi bằng phong-thư.*

Thể-lệ và cách thức, in tường tại một tờ bá cáo riêng. Tiếp có giấy hỏi, sẽ gửi.

Tấn-Đà tu-thư-cục

58, Rue du Coton. — Hanoi

Quảng cáo

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm qua tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Tự tiện bắt trâu và trói vợ người.

Cao-văn-Đại là lý-trưởng nhận được giấy tòa án sức trừ lên ruộng của mấy người làng đang tranh k ện nhau, lại đem tự tiện bắt cả trâu của một người tên là Cao-đình-Hương, khi vợ người ấy không cho bắt thì lại trói cả vợ người ta lại. Nhưng k ỏ thì Cao-văn-Đại không nhận. Tòa Nam án tỉnh Nam-định phạt Cao-văn-Đại 3 tháng tù và 10 đồng. Tòa Thượng tha vì xét không đủ chứng cớ.

Án bỏ đi không xét. — Đinh-văn-Hòa bị một người đòi-nà tên là Đinh-thị-Kiều kiện là trong khi cãi nhau, đánh cho ông thị ấy bị thương chết, phải tòa Nam-án tỉnh N nh-bình phạt 3 năm tù, Đinh-văn-Hòa không phục tỉnh, nhưng đã quá hạn rồi mới chống án, nên tòa Thượng-thẩm bỏ đi không xé .

Hành hung. — Ng-văn-Hoàn, vì chuyện bất bình có sinh sự cãi nhau với Phạm-sam-Như là chánh hương hội làng, nên phải tòa án đệ nhất cấp làm án vì cảnh p ạt 2 bảo. Một hôm nhân có việc làng, Phạm-sam-Như thấy Ng-văn-Toàn ra đình, cậy thế mình là chánh hương-hội bắ phải đem nộp tiền phạt vì cảnh đề độ tên, cốt để làm mất thể diện. Sau thấy Ng-văn-Toàn nói không có quyền tha tiền phạt, cho là bướng, liền tâm lấy đánh bị thương. Tòa Nam án tỉnh Ninh-bình phạt Phạm-sam-Như 15 ngày tù và 7 đồng. Tòa Thượng-thẩm y án nhưng cho được hưởng án treo.

Án cướp thuyền. Đêm hôm 26 rạng ngày 27 tháng 12 năm 1924 có một bọn cướp mang khí-giới xuống thuyền của một người tên là Trần-văn-Tuất tức Tuất, cũng đao đêm ấy chả lấy đồ đạc cùng tiền bạc rồi trốn mất. Sau xét thì tên Lê-văn Phẩ làm ề thuyền lấy thông đồng đặt bọn ăn cướp đến thuyền chả ăn cướp mà khi bắt được lũ gian phi thì sự chủ nhận được mặt tên Ba Chuân cầm đao đâm mình. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt tên Ng-v Cát Lê-văn Chuân tức Ba Chuân và Lê-văn-Phó mỗi tên 8 năm tù. Tòa Thượng-thẩm y án.

Lừa đảo. — Có ba người tên là Trữ, K ều và Sỹ đưa tiền nhờ Nguyễn-v-Khuê mua vải hộ, nhưng coi mua được một ít giao về trễ, còn thì tiêu đi không chịu trả lại. Ba người ấy đi thưa nên tòa Nam-án tỉnh Ninh-bình phạt Ng-v-Khuê 1 tháng tù và bắt bồi 80 $ 94 cho tên Trữ, 32 $ 06 cho tên Sỹ và tên Khắc 47 $ 94. Tòa Thượng-thẩm bác cái án ấy đi cho là việc hộ, chứ không phải là việc hình nên phán rằng không có quyền phán đoán về việc ấy. Vậy đòi bên muốn kiện nhau thì phải đến tòa án hộ tỉnh Ninh-bình mới có quyền phán đoán.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI:

125, Phố Sinh-từ (cạnh Điếm) Hanoi.

Hội đồng Vệ-sinh. — Đến ngày 25 sortt này hội-đồng vệ-sinh thành-phố sẽ họp bàn về việc khám về sinh các trường tư thục, các khá h-sạn, hàng com, hàng rượu trong thành phố.

Hội-đồng kỳ có các viên chức sau này :

Quan Đốc lý thành p ố làm chánh hội-đồng :

Các hội-viên là :

Quan thầy thuốc c a thành-phố ;
Một quan thanh-tra thú-y ;
Một viên đại biểu bổ Lục-lộ ;
Một ông hội-viên t ành-phố.

H i-đồng khám xe. — Quan Đốc-lý Ha ộ bá cáo rằng đến ngày thứ ba 18 a út hồi 7 giờ rưỡi sáng hội-đồng khám các xe kiểu mới sẽ họp tại kho lục-lộ tòa Đốc-lý để khám những xe của các hiệu xin phép cho easy. Theo như nghị-định thành phố ngày 24 juillet thì xe đem trình phải để trần không được sơn gì.

MỚI XUẤT-BẢN

TIẾNG GỌI ĐÀN

của ông cử Dương bá-Trạc soạn

Giá : 0$40

Bán ở nhà soạn giả, 98. phố hàng Bông, Hà-nội, và khắp các hàng sách Hà-nội, Nam định, Hải-phòng.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Éventails Hanoi.

Chương-trình từ ngày thứ sáu 7 Août đến ngày thứ hai 10 Août 1925

Một cái phim đẹp tại các xứ có tuyết :

GIỮA CON CỦA MỘT NGƯỜI LÀM NGHỀ ĐÁNH CẠM

Chia làm 5 phần

Nhiều cảnh đẹp mùa đông ở Alaska

Một cảnh về cuộc sinh-hoạt khó-khăn của bọn làm nghề đánh cạm

PHARMACIE FRANÇAISE A INDIGÈNE

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống hai viên, chừng 1 viên, nhẫn 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

CHUYỆN GIẢI TRÍ

TẬP THỨ 7

ĐÃ RA,

Giá 0 $ 15. Ai trả trước cho 2 đồng, sẽ gửi sách tiếp theo luôn luôn cho đến hết số tiền ấy mà trừ 20 %; mua lẻ lấy từ tập 1 cũng có. Gửi thư và mandat cho ông Dương bá Trạc. Trung-Bắc tân văn. Hanoi.

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC định thuật

Chúc triều phụng mới *Tôn lập* vào nhà trong dự tiệc. Bấy giờ *Thạch-tú* đã phải bỏ vào tù-xa. Các độc giả nên b.ết rằng cái võ-nghệ của *Thạch-tú* cũng chẳng kém gì *Tôn-lập*, chỉ vì muốn tìa *Châu-gia-trang*, cho nên cố ý để cho *Tôn lập* bắt được, khi ấy *Châc gia trang* phải đốc một lòng mà tin pegọ *Tôn lập*, không còn nghi-ngờ một tý gì.

Tôn lập lại mật sai *Châu-uyên*, *Châu-nhuận* và *Nhạc-hòa* đi đề là các cửa ra vào ở trong nhà họ *Chúc*. *Dương-lâm* và *Đặng phi* trông thấy *Châu-uyên* cùng *Châu nhuận*, trong lòng ngầm ngĩ mông thầm. *Nhạc hòa* nhân lúc vắng vẻ không a, liền báo tin cho mọi người ở đấy được biết.

Cố đại-tiều cùng *Nhạc đại nương* ở nhà trong, lại xem xét những đường lối ra vào trong các phòng Qua ngày thứ năm, bọn *Tôn-lập* đang chơi bời ở trong trại, đến nói giờ *Thìn*, bỗng thấy có người bi o rằng :

— *Tống-giang* lại chia quân làm bốn mặt đến đánh.

Tôn-lập nói :

— Dẫu nó chia làm mười mặt, cũng chẳng sợ gì. Ta chỉ nên phòng bị sẵn sàng, sửa soạn ác thứ của liếm và thùng chạo để bắt sống lấy mấy tên tướng giặc, kh ông kể những kẻ đã giết chết rồi.

Người trong *Châc-gia-trang*, ai nấy đều mặc giáp cầm binh-t.ê. *Chúc-triều-phụng* cùng các con trẻo lên trẻ chơi xem thì thấy có toán quân tự phương đông kéo đến một tướng đi đầu tức là *Đào tử đầu Lâm sung* Tro sau có *Lý tuấn* và *Nguyễn tiểu-nhị*, cả thảy độ năm trăm quân.

Về phía phương tây lại có năm trăm quân kéo đến, một tướng đi đầu tức là *Tiều-lộ-quăng Hoa-vinh* Theo sau có *trương - hoành* và *Trương-thuận*. Về phía ị hương nam cũng có năm trăm quân kéo đến, có ba vị đầu-lĩnh đi trước tức là *Một-già lan Mục hoằng Bệnh quan sách Dương hùng* và *Bắc toán phong Lộ-qui* Bốn mặt đều có binh mã kéo đến, miệng trống khua vang, tiếng reo hò rầm rĩ.

Loan-đình ngọc nói :

Ngày nay chúng cử đại-binh đến, ta chớ nên coi thường. Để tôi ra phía cửa sau, đánh toán quân về phương tây bắc.

Chúc long nói :

— Để tôi ra phía cửa trước đánh toán quân tự phương đông đến.

Chúc hồ nói :

— Để tôi cũng ra cửa sau, đánh toán quân về phương tây nam.

Chúc bưu nói :

— Tôi phải ra cửa trước để bắt *Tống-giang* là một tên giặc trọng-yếu k a mới được.

Chúc-triều phụng mừng rỡ đều rất nguyện khuyến mới. Mọi người lên ngựa ai nấy đều đem hơn ba trăm kị-binh kéo ra, còn thì canh-thủ cửa sau và cửa trước.

Bấy giờ *Châu-uyên* và *Châu-nhuận* đã giết sẵn lưỡi búa đứng ở bên cửa phía giam. *Giải-trân* và *Giải bảo* cũng gắt dao lưng đứng liền ở phía ửa sau. Con *Tôn tân* và *Nhạc hòa* thì cũng đứng sẵn ở hai bên tả hữu về phía cửa trước.

Bấy giờ *Châu-uyên* và *Châu-nhuận* đã giết sẵn lưỡi búa đứng ở bên cửa phía giam. *Giải-trân* và *Giải bảo* cũng gắt dao lưng đứng liền ở phía ửa sau. Con *Tôn tân* và *Nhạc hòa* thì cũng đứng sẵn ở hai bên tả hữu về phía cửa trước.

Cố đại-tiều hai tay cầm hai lưỡi dao, chạy vào trong phòng, bao nhiêu đàn bà đều cởi em mỗi người một nhát mà giết chết sạch. *Chúc triều phụng* thấy sự nguy-cấp, vừa toan đâm đầu xuống giếng thì bị *Thạch tú* cho một nhát dao, cắt lấy tai-cấp.

Mấy vị hảo-hán chia nhau gắt bọn trang-binh. *Giải-trân* và *Giải-bảo* ở phía cửa sau, liền vào chuồng ngựa đốt đống cỏ khô, ngọn lửa bốc lên, ngân-động ngất trời. Bốn đạo quân mọi thấy phía trong lửa cháy, đều gia sức cố đánh. *Chúc hồ* sợ hãi, vội-vã quay về.

Tôn lập đứng ở trên cầu, quát to lên một tiếng rằng :

Thằng này định chạy đi đâu!

Nói xong, liền chân ngang giữa cầu, không cho *Chúc-hồ* đi. *Chúc-hồ* hiểu ý, tức thì quay ngựa lại chạy ra mặt trận *Tống-giang*.

Lã-phương và *Quách thịnh* hai người cùng giơ ngọn giáo, đâm cho *Chúc hồ* cả người lẫn ngựa ngã lăn xuống đất, rồi quân lâu-la xúm lại mà xẻo nhỏ ra từng mảnh một.

Thế là tiền quân của *Châc-gia-trang* đã bị chạy tán-loạn. *Tôn-lập* và *Tôn-tân* đến *Tống-công-minh* vào trong trang.

Chúc long ở phía đông đánh với *Lan-sung* không nổi, quay ngựa chạy về lối cửa sau. Khi đến bên cầu trông thấy *Giải-trân* và *Giải bảo* đứng ở cửa sau, đang giết bọn trang-khách mà nêm đều xuống đất, vội-vàng quay ngựa chạy về phía bắc.

Không ngờ *Hắc toán-phong Lộ qui* ở đâu chạy đến, hai tay múa hai lưỡi búa toan bổ chết *Chúc-long*. *Chúc-long* sợ hãi luống-cuống, tự trên mình ngựa ngã xuống, bị *Lộ-qui* cho một nhát búa chết lăn ra đấy.

Còn *Chúc-bưu* nghe thấy trang-binh báo tin, không dám quay về, tức thì chạy sang *Hồ-gia-trang*, bị *Hồ-thành* bảo trang-khách trói lại, đề đem sang nộp *Tống-giang*. Đi chưa đến nơi, bỗng gặp *Lộ-qui*.

Lộ qui thấy bắt bỏ vỡ đầu *Chúc-bưu*, t ang-khách bỏ chạy tán-loạn. *Lộ qui* lại giơ búa toan bổ *Hồ-thành*.

Hồ-thành thấy sự nguy-cấp, phóng ngựa vào rừng, bỏ nhà chạy trốn, thẳng đường sang *Diên-an-phủ* về sau làm một vị quân-quan ở đấy.

Lại nói về uyện *Lộ qui* giết người đang sướng tay, tức thì tiến thẳng vào *Hồ-gia trang*, bắt cả nhà *Hồ* thái-công, già trẻ lớn bé đều giết c ết sạch, chẳng sót một mống nào.

Lộ qui truyền bọn lâu-la đem cả của cải ở trong *Hồ gia trang*, đóng làm bốn năm mươi gánh, xếp lên mình ngựa tải đi. Lại phóng lửa đốt cháy nhà cửa, rồi trở về đóng nộp lấy công.

Bấy giờ *Tống-giang* đã ngồi ở trong nhà s nh tại *Châc-gia-trang*, các vị đầu-lĩnh đều đến đông công. Bắt sống được bốn năm trăm người, cướp được bốn năm trăm cỗ ngựa và lấy được trăm độ không biết bao nhiêu mà kể.

Tống-giang thấy vậy, mừng-rỡ mà rằng :

— *Loan-đình-ngọc* là một tay hảo-hán mà giết chết mất thì thật đáng tiếc thay!

Tống giang đang phân-nàn than-thở thì ngộ có người báo rằng :

— *Hồ-toán-phong* đốt phá *Hồ gia-trang* và có chém được đầu giặc còm về đang nộp.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY -
BỌC VÀNG
Máy đủ các
kiểu, tốt chắc-chắn
Mới có kim
cổ chỉ độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
HAN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

Công-ty mỏ than Bắc-kỳ ở Hongay

Cần dùng các hóa-vật sau này. Gạch hạng tốt (pressées ou filées). Ngói máy gọi là gạch Marseille. Cho biết giá, và biết mẫu. (Mua luôn).

Gởi thư cho ông chủ nhiệm công-ty.

(M. le Directeur de la Société des Charbonnages d Hongay)

NHÀ BÁ-CHUỒNG

Tuần lễ triệu Báo-chế MONTÈS
34, Phố Paul Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1 $ 80 một hộp

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện ngắn mới xuất bản muốn đem giới thiệu Hải-phòng được rộng thêm và lên mong chu-đáo, nên giới thiệu NAM TÂN bán sách, số 88 phố Bonnal, Hải-phòng bán giúp.

BỆNH LẬU

Thạt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở toàn thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhạy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá dụ ông tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ông tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1 $75
Thuốc Santal Mary. . 1 $00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi

Cuộc lạc quyên giúp những vợ góa con côi các người bị nạn ở Penmaen. — Sổ lạc-quyên thứ tư được như sau này :

Madame B 20 đồng ; M. Bodard, consul France Yunnan 10 đồng ; M. Bourgoin Inspecteur Douanes 5 đồng ; M. Le Gall Surveillant Internat 5 đồng ; Anonyme 5 đồng ; Anonyme 3 đồng ; M. Phéot E, éviter rue Citadelle 5 đồng ; Pasphile Margis 2 đồng ; M. Cuin Secrétaire police 1 đồng ; M. Kerrault 1 đồng. Cộng là : 375 đồng và 300 francs.

Gấy trường lực. — M. Phan-viết-Tuân, thư-ký hạng sáu ngạch phủ Toàn-quyền được thưởng một đạo thưởng lục, vì trong khi tuy thuộc quan Tổng thanh tra thuộc-địa đã tỏ lòng mẫn cán và tận trung.

RẠP CHỚP BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA

Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi
Rất hay!!! Rất vui!!!
Nhiều cảnh bí mật

Chiếu tại bản rạp — mỗi tuần lễ hai hồi
Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm
Hai hồi đầu để bắt đầu chiếu
Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 tháng 7 1925
Xin kính mời các quí khách đến xem.
Phim ảnh trinh thám!!!
Phim ảnh trinh thám!!!

Mua nhà cho Công-sản Bắc-kỳ. — Quan thống-sứ có ký nghị-định cho phép mua cho Công-sản Bắc-kỳ ba cái nhà đăng và việc tăm tang và canh nông ở Ngã-chì, phố Hòa-an của xã Ngã-chì (Cao-bằng), tiền chi tiêu hết 1.387.00 thì nay trích vào chương 25, điều 1 tờ 8 của sổ dự toán Bắc-kỳ năm 1925.

Ngạch kiểm-lâm. — MM Đỗ-văn Phú, Lê-văn-Bé, Cao-duc-Do, Trần-viết-Hoan, kiểm-lâm tập sự nay được thăng kiểm-lâm hạng sáu.

Ô tô đụng nhau. — Hồi 11 giờ rưỡi hôm mồng 5 chiếc ô-tô số T. 2660 của M. Biet ở khoa bác-sĩ, khi đi đến ngã tư đường Borgnis Desbordes và đường Julien Blanc đụng phải chiếc ô tô số T. 2621 của M. Thiêu và chiếc xe tay P. P. K. số 81. Các xe bị hư hỏng xoàng còn người không việc gì.

Xe bò đụng phải xe tay — Hồi hơn 3 giờ chiều hôm nay ở đại trên con đường đăng sau nhà báo Trung-Bắc có một chiếc xe bò đụng phải chiếc xe tay P. P. K. số 245. Xe tay bị gãy mất một bên chắn bùn.

Cảnh hồng bay bổng — Nguyễn-thị-Ngọc là chủ nhà ở đầu số 2 3 P. ở lấy 24 gian trinh rằng đứa con gái nuôi tên là Ng-thị-Thái 11 tuổi bỏ nhà đi từ hôm mồng 2 vừa rồi.

Biết đường đi lối có biết đường về ai ơng? Không thì hóa ra công tó vô nuôi nhận ư?

Tin vật. — Trịnh-thị-Viết 40 tuổi bán hàng rượu ở số 15 phố Mã-mây trình rằng Ng-v-Giang lừa một số tiền là 204 đồng.

M. Byonosoka 24 tuổi là học sinh Nhật-bản qua Hanoi và trọ tại tư ng thuốc, trình rằng mất trộm một tiền 200 đồng.

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Việc cải lương hương-chính. Việc cải-lương vẫn phải nhờ có tỉnh-phố, thế mà làng Bách-cốc từ khi cải lương đến giờ, chưa được nhà-nước phái quan khám xét đến lần nào, năm ngoái hương-lột cũ làm việc, dân em trong làng hai ba lần kiện cáo về sự thiếu tiền thuế, lần đầu chỉ có quan Trợ-tá về khám qua loa mà thôi, còn từ bấy đến giờ chưa có quan nào về khám xét cả, thế cho nên làng tôi là làng to mà sự tiến bộ vẫn chậm ; cứ như hiện tình hãy giờ, tôi xem ra cũng còn nhiều điều khuyết-điểm ; như là 1° Phiên hội-đồng tộc-biểu vắng mặt nhiều thì lấy ai mà bàn việc công-ích. 2° Đường đi lối lại, phòng sự bất thiếu thốt là hại đến việc vệ-sinh chung 3° Phiên hội-đồng không họp theo ngày tháng mà cứ họp vào mồng một tuổi hai-năm, thì đến khi làm tờ bẩm sổ chi thu, không được tinh thường.

Tôi là phó hương-hội, đã nhiều lần bàn với chánh hương-hội những điều khuyết điểm ấy, mà chánh hương hội vẫn không chịu làm cho nên tôi mới xo rằng : làm sao được cho quan Công-sứ bàn tính, quan Giám-đốc chính-trị về sổ xét cho, thì việc cải-lương làng Bách-cốc tôi mới có thể thành hiệu được.

Phó hương-hội Cương lại cáo

BÀ-RỊA

Vì mấy con gà đánh người bị thương. — Hồi 6 giờ chiều hôm 12 tháng 6 tại ở làng Phú-thứ tổng Đại-mỗ có xảy ra một sự lẫn đá, có người bị thương vỡ đầu toạc mất máu mê chảy lỗa lụt ghê lắm, một chốc thấy sao đầm về hỏi xét tra hỏi chứng cớ thì mới rõ rằng tên Nguyễn-phú-Bản có cái con gà mọ ở gần cái hàng của tên Nguyễn-văn-Chạch, tên Chạch của đàn gà ra ăn mạ của tên Bản. Sau tên Bản vào bảo tên Chạch nhốt gà lại, thì tên Chạch không nghe lại sừng-sộ đem người ra đánh tên Bản bị thương. Sau viên sen-đầm Hà-đồng bắt tên Chạch đi còn tên Bản thì cho đi nhà-thương điều-trị. Không biết việc ấy sau này sẽ phân xử ra làm sao

K. lại cáo

PÁC-NINH

Tiết hạnh khả phong Nhân-dịp Từ-mẫu vừa rồi, bà cụ Tạ Ngô-thị-Hợi, là chị ruột M. Ngô-quang-Gu, thư ký sở điện-đàn Hanoi, được ân thưởng bốn chữ « Tiết hạnh khả phong ». Cụ Tạ Học lấy chồng làng Lộc-hà, tổng Hội p ụ, p ề Từ sơn, góa chồng từ năm 21 tuổi, vẫn tuổi tiết t ờ chồng nuôi con, ra được ân thưởng như thế thực là ê-vang cho cụ và họ hàng lắm.

Vậy x n có lời mừng cụ T lai cáo.

HƯNG-HÓA

Hết dịch trâu bò — Địa-hạt làng Bạo-yên huyện Tranh-trấy có dịch trâu bò chi nay đã hết. Vậy các thể lệ trong nghị định ngày 16 juin 1925 nay bãi đ ch.

PHÚC-YÊN

Ngạch cảnh sát. — Người lính cảnh sát Trần-phú-Tương tạ Phúc-yên nay được t ức chức.

QUẢNG-YÊN

Ngạch kiểm lâm — M. Vũ-văn-Cơ, kiểm lâm tập sự tạ Uông-bí, nay phải bãi c ức kể từ ngày 14 août 925.

HƯNG YÊN

Ăn phải thuốc độc. — Đỗ-xuân-Tốn người làng Tứ-hồ huyện Yên-mỹ, ốm xin vào nằm nhà thương để p ụ thuốc. Nhà thương nghiệm tên ấy ăn phải thuốc độc có trình tòa án t i tòa đã cho xét về việc ấy.

Ngạch cò đỏ. Cò đỏ Nguyễn-bí-Cần đổi đi Việt-trì đã thương lộ từ bổ n le soát. Cò ở Trần-thị Xuân mấy năm trước đã tòng-sự tại nhà Bộ sinh ở đây bây giờ lại về thay cô Cần.

VIỆC KINH-ĐÔ

Ai tin Bản-quán được tin buồn rằng cụ lớn Tử Thượng, Hi p tá đại-học-sĩ, Tổng-đốc tri-sĩ, thuộ g tự đệ tứ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh, là toàn p ụ M. Từ bộ-Thực tr -phủ Đoan-hùng (Phú-thọ) vừa tạ thế tại quí xá phố Đông-khanh ngày 4 août 1925. Năm nay cụ hưởng thọ 60 tuổi. Ngày tống chung vào hôm nào thì chưa định. Bản-quán có lời kính viếng cụ lớn, và chia buồn ù g quí-quyến.

ANNONCE LÉGALE

Lục-sự kiêm hỗ-giá ủy-viên thuộc về tòa-án giải-hòa Nam-định

Ngày 21 Août 1925, hồi 8 giờ sáng 30, phố Carreau

Bán đấu giá làm một lô tất cả một cửa hàng, có một cái máy in dạp, hiệu « Perfect » còn mới, có các đồ phụ, các ô ngăn chữ, máy cắt, máy kẻ, tủ kính, v. v.

Đặt giá . . . . . 600 $ 00

Bán tiền ngay, phí tổn giả thêm ngoài là 10 °/o.

Muốn hỏi điều gì hỏi ông lục-sự tòa án giải hòa (Tòa án Tây) Nam-định.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Cuộc hát cải-lương ngày mai, — Mấy lâu nay các tay tài-tử người Bắc và người Trung, đã chung nhau tổ-chức ra một hội, chuyên luyện tập cách diễn kịch cải-lương ; xem ra cũng mất công-phu nhiều lắm. Hiện bây giờ đương tập dễ ra một tấn mới, nghe nói độ mười lăm hôm nữa sẽ mở một cuộc diễn thử cho công chúng xem.

Lối diễn-kịch cải lương ấy đối với xứ mấy tuồng ; tự là mới có lần thứ nhất, thế mà phần nhiều người nghe đến và chịu cải-lương thì cứ mơ-hồ như là lối cải-lương của phường hát Nam-kỳ mới ra diễn độ nào, chỉ sợ nước được nghe xem cái điệu ca nọ duyên gì nấy thử có khác chi cái điệu ca nọ duyên gì ở trước chăng.

Nhưng tưởng như thế là tưởng lầm. Cái điệu cải-lương mà người Nam-kỳ đem ra diễn tại đây, đó là mới đối cách nam khách, nói lối, và kẻ tróng, ra điệu ca bành-văn, bình kèn, và đờn-địch mà thôi, tuy gọi rằ g cải-lương, nhưng hát vẫn là hát. Chớ không phải như cách cải-lương nẫy c ỉ dùng toàn lối văn-xuô như lối-đáp ngâm-ngợi tường khoản ; mùa-may quay-cuồng, không làm bộ tịch quá đáng, chỉ cốt lấy cách ở đa thường mà đ ba giải sự tiến chó rõ đúng như việc thật

Lối tuồng nữ mới ngộ không lấy chi làm vui-vẻ lắm, nhưng gần cho hợ lại rất có thú-vị tự nhiên. Những người đóng các vai tuồng tuy ngộ thì dễ dàng lắm, mà thật rất khó vô cùng ; mong rằng các tay tài-tử g ai-nhân sắp ra đong tuồng nay mai, nên cố sức diễn cho hết được tinh-thần ý-nghĩa của bản tuồng ; đừng-trông là xong đang vơi công-phu, sau là gây ấn được một lối hát mới, cũng là một điều rất hay lắm vậy.

Cuộc thi thơ

Của Nhóm-thị-Quyên nữ-sĩ

MMMDIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cửa không ai xây nên Lạc-Hồng.
Nhật-nguyệt hương đăng in lá Lý,
Xuân thu bia chép vững non Nùng.
Nỗi cơn phong vũ trời Âu-Á,
Khéo sửa cung-tường thợ hóa-công
Vào cửa sân lòng thêm mến vẻ,
Tư-văn ấy để biết bao cùng.

Nguyễn-thị-Qui
Làng Lạc-dương, Hà-đông

MMMDIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Nghĩ đến ơn vua Lý Thánh-tông.
Thu Tử nghi hình bia đá tạc.
Nhị Nùng sẽ thử dốc lòng trông.
Ơn người gây dựng nền luân lý,
Nhớ kẻ trồng vun đất Lạc-Hồng
Đường rộng thênh thênh qua lại đó,
Trong lòng hớn hở mãi không cùng

MMMDV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Xây đắp nền xưa chốn Lạc-Hồng.
Miếu mạo uy nghi nhiều kẻ kính.
Tư Thù đạo thống khiến người trông.
Một lòng trung-tín vang trời Bắc.
Tấm dạ ân lương rạng vẻ Đông.
Chỉ những dạy người theo lẽ phải.
Cương-thường luân-lý để soi chung.

MMMDVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Vua Lý gây nên thực có công
Đạo-thống trở trợ dòng nước Nhị.
Lâu-đài sực sực núi non Nùng.
Câu văn gấm vóc đua hồng tía
Nộp tiếng xưa nay giống Lạc-Hồng.
Bồi đi phôn-hoa văn lại mới.
Còn nhiều luân-lý nhớ công ông.

MMMDVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Trải mấy mưa Âu dạo vẫn nồng.
Thù Tử xa tuôn dòng nước Nhị,
Bích-khuê cao chất đỉnh non Nùng.
Văn-minh lên bước ngày thêm mới.
Cốt cách như xưa mất thảo trồng.
Thắng lối mà đi đi mãi mãi,
Mới hay Phu-tử đạo không cùng.

Phan-chinh-Binh
Làng Yên-nhân Phúc-yên

MMMDVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu Thánh xưa nay kính một lòng.
Tuồng dựng cao-kiến nhờ thuở Lý,
Nền xây phù-mỹ sánh non Nùng,
Bia ghi khoa-giáp gương sáng đạo,
Tế lựa ngày đinh lệ vẫn đông.
Giáo-hóa về vang nền quốc-túy,
Muôn đời sư-biểu cõi trời Đông.

MMMDIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Miếu Thánh xưa nay vẫn thượng sùng
Bóng sáng Thu-dương nêu đạo đức,
Gương soi Lão-sĩ vẻ binh-dung.
Thái-lao lễ trọng theo đời Hán,
Đỉnh-tế hương xông tỏa núi Nùng.
Triều Lý không khác xây nên mỹ,
Cao kiến chín nhận vững như trồng,

Cẩm-xuyên, Nguyễn-minh-Châu
Secrétaire des Travaux Publics, Quảng-ngãi

MMMDX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đền Lý bia Lê vẫn trọng sùng.
Ba chữ công chàng thờ đạo Khổng,
Một đây buộc chặt giống Tiên-Rồng.
Ngụy ngọ miếu cũ bên dòng Nhị,
Chót vót non xưa cạnh núi Nùng.
Gió Á mưa Âu dù biến đổi
Mà ta vẫn giữ nếp non-phong.

Ngô-quang-Huân
Xuân-đỗ, Gia-lâm Bắc-ninh

MMMDXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.
Văn-miếu còn đây đạo chửa cùng.
Nhà Lý gây lên nền nếp cũ,
Cửa Nam riêng để khói hương nồng.
Khua chuông nhắc nhánh vang Âu Á,
Tạc tượng phi bia sánh Nhị Nùng.
Ai bảo đường-đâu nay vắng ngắt,
Này này kỷ-niệm vẫn lòng chung.

Đỗ-đức Tài
Giáo-sư trường Cẩm bồi, Hà-nam

(Còn nữa).

SỔ QUYÊN CỦA HỘI HỢP-THIỆN

(Tiếp theo)

Ông Trịnh-xuân-Cầu, 38, phố hàng Tre 2 đồng. Nguyễn-Lễ, nhà nấu rượu Annam Đồng, Vương-đình-Cẩm, 158 phố Lò-đúc, 10 đồng. Vương-thị-Xa, Bắc-cát 1 đồng năm hào, Phan-hưng-Thành, 26 phố hàng Nang 3 đồng, Vũ-chí-Tương Nghệ-an (Vinh An-nam) 2 đồng, Lê-hữu-Chinh, 85, phố hàng Bông 5 đồng. Ng-văn-Đa, (Bắc-Bằng) 72, phố hàng Bồ 5 đồng. Ng-xuân-Khuê, phán sự tòa Án 3 đồng. Các ông chức dịch ở sở Hỏa-xa Hanoi 17 đồng. Phan-giụ-Toàn, 18, phố Tiên-Tsin 20 đồng Ng-thế-Dinh, 41, phố Armand Rousseau 5 đồng. Bùi-tam-Tho, 60 phố Maréchal Pétain 1 đồng. Hoàng-đình-Đồng 25, phố Hàng-mành 2 đồng, Vũ-thị-Tôn 10, phố Bát-đàn 1 đồng. Hoàng-thị-Giêu. 22 phố Bát-đàn 1 đồng. Vũ-đào-Toại, 4, phố Bát-đàn 1 đồng. Phạm-đình-Liêm, 5, rue Teinturier Hanoi 3 đồng. Trần-ba-Gi, 55, Bd Đông-khanh 1 đồng. Thụy-Ký, 98, ru du Chanvre 1 đồng. Thụy-Ký, 98, ru du Chanvre 2 đồng. Trần-xuân-Lan, 15, rue des Caisses 1 đồng. Tân-Phương, 22, ru du Sucre 2 đồng. Quảng-An, 3, rue des Poilsonnières 1 đồng, Bà Phúc-Long, 91, rue du Chanvre 5 đồng. Ông Tô-Phong, 82, rue du Chanvre 3 đồng. Ng-văn-Qui, 104, rue du Chanvre 3 đồng. Phan-huy-Mậu, 2, rue du Charbon 2 đồng. Trần-huy-Sán et ses fils rue Duvelleix. Maison Phúc-Mỹ, Ameublement 7 đồng. Ng huy-Phúc, 49 rue Duvigneau 1 đồng. Hoàng-văn-Nghi, 12 ter rue Nouvelle 2 đồng. Ng-đình-Linh, 104, rue du Chanvre 2 đồng

Tổng cộng 668 $

SÂN-NHIÊN-ĐÀI

Bản-hội có tiếp được thư của một vài ông hội-viên Sân-nhiên-đài ở các tỉnh gửi về hỏi rằng : « Có phải hội định cho ban hát đi hát các tỉnh không ? » Muốn khỏi phiền viết thư riêng từng ông một vậy bản-hội xin trả lời chung để các ngài biết rằng : Hội Sân-nhiên-đài thành lập ở tại Hanoi, đã tâm chín năm nay rồi, bao giờ cũng ở Hà-thành chớ không có ý cho ban hát đi hát đong các tỉnh.

Hội-đồng trị-sự

Tối thứ năm 6 Août 1925

BẠCH XÀ CẦM

Khen người trọn đạo hiếu trung,
Vì chưng ngộ cảnh bẽn cùng cho nên.
Tích này có vai biển lận, pha trò rất là buồn cười.

Tối thứ sáu 7 Août 1925

CHIÊU-QUÂN CỐNG HỒ

Lạ cho cái sắc khuynh thành,
Làm cho đổ quán siêu đình như chơi,
Hiếu trình ghi để muôn đời.

Tối thứ bảy 8 Août 1925

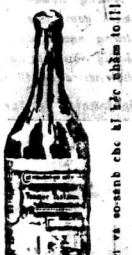
TẤM MỸ TƯƠNG TƯ

Éo le chỉ hỡi duyên tình,
Thẹn ai ai biết, oan mình mình hay.

Rượu bổ-dào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOANG-THƯỢNG



Theo hình tự nhiên in ra đây, chu không như có mấy thứ chiếc vẽ những hình lạ, làm tro-cười cho trẻ con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem kết và so sánh cho kĩ kẻo lầm lời!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi Hội-các phụng lời chân nhứ rằng

Chiếu nay đại được phong cấp MONTÈS vai ông, có chế nên ngợi thế rượu bổ đã ông ngự đang qua rất hay, đang nên gia thưởng, trước lục phó thị giới cho qui được phóng chế-tạng để bổ thanh-giá.

Khâm tứ.

Rượu này đã kể cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ giá, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá mà vị-thì có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
34, Phố Tràng-tiền
HANOI

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, hết tiền chỗ ở, muốn bắc-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán 6 giấy cuốn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ rằng vào đấy, và gửi thêm hai hào (0 $ 2 bằng tem cũng được để chi tiền giấy quấn khác.

Đã sử không gửi tiền theo thì coi đã nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

GRANDS MAGASINS REUNIS

Phố PAUL-BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Chậu men trắng, miệng viền xanh, rộng 36 c.m	2 $ fr.00
Mỏ đèn Matador, bằng đồng đánh bóng, 15 lignes, cả bấc.	2 $ fr.00
Đèn sáu, chân mạ kền, cao 35 c/m.	1 $ fr.50
Faitou men xanh, trong trắng, có quai và có nắp.	27 c/m

19	21	23	25	
6 fr.50	8 fr.00	9 fr.50	11 fr.00	12 fr.50

Một bộ 5 cái xoong, bằng aluminium. Cán bọc gỗ. Cả bộ 12/20 c/m. 50 fr.00

Cái Poêlon bằng aluminium sau có nắp, cán bằng aluminium 14 c/m 12 fr.00

Cái moncaliire để đặt lên trên chén hay cái cốc. Có quai. . 4 fr.50

Chai bouteille isolante Hejic, ngoài bằng tôn sơn, trong bằng thủy tinh mạ bạc đựng được một lít . . . . 2 $ fr.00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

***Những người** xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:*

Peptonate de fer MONTES

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy ọt.

Giá tiền 0$80



rượu này uống để mát mồ và mất khan tiếng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đậu nai)

Bệnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, về làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đậu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chóng khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu mau, hao mòn sau khi mới khỏi bệnh giịp, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Bán bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kẻ có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink, kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và dễ tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết xấu, thần kịch mệt rất là thần-diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.



HỠI NHỮNG KẺ ĐAU XƯƠNG

Những sự đau đớn, những lúc quá làm đánh mạnh, những lúc thở hổng hộc, những lúc đau lưng, những lúc mạch-máu sưng nước tiểu-tiện đục của các người là điềm lại trong máu có nhiều cặn. Còn về phần đàn-bà thì nào kinh-nguyệt không đều, nào huyết-bạch, nào nhức đầu cũng vì một có ấy cả. Nếu dùng thuốc

Dépuratif Richelet

rất hiệu trong những chứng ấy chẳng những là làm cho xương cốt rắn, mà đau lưng cũng mất lại khỏi cả các bệnh ngoài da như là hắc lào, lở ấu các chứng mẩn bệnh giang mai phát ra.

Thuốc này có bán ở các hàng lục-hợp to.



Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHÚ

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy từ Đông-hà, ngày thứ tư buổi sáng, đến Lạo-bao buổi trưa. Các thư từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchépone, rồi ở đấy lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchépone, buổi sáng thứ hai, các thư từ và hành-khách, sẽ đến Lạo-bao rồi đáp thuyền hai ngày thì đến Đông-hà, đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi. . . . . 14.00 —

Đường đi Huế và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Yên lý, Thakhek hay là Napé

GRAND GARAGE AVIAT

41 à 45, Rue de la Chaux, Hanoi

Trước khi mua xe ô-tô, xin các quí-khách quá bộ đến xem bán-hiệu, quí-khách sẽ thấy nhiều hạng xe thiệt tốt mà giá tiền lại hạ.

Voisin
Delaunay-Belleville
Ballot
Rolland-Pillain
Mathis
Salmson
Amilcar
Motobloc
Berliet
Latil-Loffly

OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNETO
CARBURATEUR SOLEX ECLAIRAGE ET DÉMARRAGE ELECTRIQUE
Prix intéressant

FORD TRÈS BON ETAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE
Prix à débattre

CITROËN 10 CV

CARROSSERIE SÉRIE
Excellente occasion

Sadresser : GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi

C. J BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy. . . .	0$95
Nước hoa Pompéia. . . .	0.95
Nước gội đầu Pompéia .	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886 là thường gọi là hiệu thuốc Lập-láng ở phố Trang tiền (Rue Paul-Bert) số 51, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ MUA:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá:* **1$25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá:* **1.25**
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá:* **1$30**
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay.



CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:

NAM-THỊNH

6 - Rue des Cantonnais 6

HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ

Mẫu mới kéo hết hàng tốt, [illegible] 2076

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương đau đầy, đau đa đầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể dành ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy tất nên dùng thuốc

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

Giá mỗi chai: 1$10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thần thì mỏi mệt gầy còm, hay sinh kém huyết sinh ra rầu phất, làm cho hay ho vật nông thuốc nầu rất dễ, ai có mắc chớm không có lợm giọng bao giờ! Bài thuốc nay có hội-đồng các quan thầy-thuốc chứng-chỉ là hay

ẤY LÀ

Thuốc nước bổ huyết

MAI 80 1$10



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)